

ONE HUNDRED OF
WORLD LITERATURE CLASSICS

世界文学名著百部

世界诗歌经典文库

中国文联出版社



世界诗歌经典文库

(下)



中国戏剧出版社





〔俄〕莱蒙托夫

乌黑的眼睛

夏天的夜晚有很多星星，
但是你仅仅只有两颗。
南国的眼睛！漆黑的眼睛！
我们相聚在不幸的时刻。

不论问什么，夜晚的星星
只会陈述天堂的幸福；
而你的星星，漆黑的眼睛，
却向我指明了天堂与地狱。

我命中注定一定要爱你，
南国的眼睛，漆黑的眼睛，
那时起你早已成了我的
白昼的星星，夜晚的星星！



巴勒斯坦的树枝

告诉我，巴勒斯坦的树枝，
你生长在什么地方？在什么地方开花？
你曾经用艳丽的花朵装点过
哪里山谷，哪里山崖？

在河水清澈的约旦河旁，
东方的太阳是否给过你温暖？
黎巴嫩山上刮起的晚风，
是否凶猛地把你摇撼？

索林城的那些穷困子弟
用你的树叶编织的时刻，
他们是低声默颂祷词，
或是在吟唱古老的歌谣？

那棵棕榈树如今还活着，
它那亭亭玉立的模样，
是否在酷暑难耐的夏季
给荒漠中的旅人一片清凉？



还是在黯然销魂的离别中，
它象你一般萎黄枯干，
在枯萎凋落的树叶上面，
早就堆满了山谷的尘埃？……

告诉我：是谁用虔诚的双手
把你从远方带到这来？
他常常为你悲伤哭泣？
你枝上还留着眼泪的痕迹。

也许，他是最神勇的天兵，
总带着开朗欢快的笑容。
他和你一样，对人与神
永远正直，无愧于天廷。……

耶路撒冷神圣的树枝呀，
你是圣地的忠实士兵，
你屹立在金色的神像前面，
得到人们默默的关注！

明亮的黄昏，神灯的火焰，
神龛与十字架，神圣的信念……
在你四周与上面的一切，
全部充满着安宁和欢乐。



悬 崖

在雄伟峻峭的悬崖怀抱中，
金色的流云歇息了一宵，
早晨它又急忙地赶路，
在湛蓝的天空快乐地飘摇。

古老悬崖的深深的皱褶里，
却留下一片湿润的痕迹。
它孑然独立，陷入沉思，
在沉寂的旷野低声抽泣。



帆

在那海面上蓝盈盈的烟雾中，
闪现着一张雪白的孤帆。
在遥远的他乡它在寻找什么？
把什么抛弃在自己的故园？……

波滔汹涌，狂风咆哮，
桅杆弯曲，哐哐作响……
啊，它不是在寻找幸福，
也不是躲避幸福的地方！

船下是比蓝天更清澈的碧波，
天空上是金色灿烂的太阳……
但是它不停地颠簸着，渴望起风暴，
好像在风暴中会获得安详！



先知

自打永恒的主宰
赐给我先知的智慧，
我从人类的眼睛里
看见了恶和罪。

我开始广泛阐颂
爱情与真理的真谛，
可我的朋友却对我
疯狂地刁难攻击。

我感到非常难过，
乞丐样跑出都市，
像飞鸟一样在旷野里
用野生植物作食。

在那里，地上的生命
全奉神减服命于我；
星星欢乐地闪着光，
也聆听我的诉说。



可我急急忙忙
穿过闹哄哄的城市，
老人们面带微笑
严厉地告诫孩子

“你们要引以为戒！
这白痴不通事理。
太狂妄，让我们相信
他说的话代表神灵！”

“孩子们，你们瞧他
多么贫困潦倒，
多么忧愁憔悴，
他被众人所嘲笑！”



梦

在达吉斯坦山谷酷热的中午，
我胸膛中弹，一动不动地躺着。
伤情很重，伤口冒着热气，
鲜血还在一滴一滴地流淌。

我独自一人躺在山谷的土地上，
周围是高耸入云的崇山峻岭。
太阳炙烤着它们黄色的山巅，
也炙烤着我——可我已昏迷不醒。

我梦到自己回到可爱的故乡，
那里灯火辉煌，在举行宴会。
很多年轻的女人戴着鲜花，
欢快地对我的事情说长论短。

但是有一个姑娘静静地坐着，
她没有参与这种愉快的谈话。
只有上天知道，她的年轻的心灵
为什么沉入了一个悲伤的噩梦。



她好像梦见达吉斯坦山谷，
山谷中躺着一具熟知的尸体；
胸部的伤口冒着气，已经发紫，
逐渐冷却的血还在渗滴。



祖 国

我爱祖国，这是一种美好的爱！
连我的理智也不可以把它给战胜。
不论是用鲜血换来的荣耀，
不论是充满虔信的太平，
不论是远古时代遗留下来的传说，
全不能动摇我心里愉快的幻梦。

我爱（因为什么，我自己也不知道）
祖国的草原上凄凉的沉静，
祖国宽阔的森林一望无边，
祖国的江河和大海一样波光粼粼……
我爱乘马车在乡间小路上奔驰，
用满足的目光穿过黑夜的阴影，
遥望两旁荒村中摇曳的灯光，
为没有找到旅店而沉吟。

我爱烧荒时飘起的浓烟，
草原上肃肃夜征的车队，
金黄的旷野间小山上有两株
挺立的白桦树遥遥相望。



我怀有众人不知的乐趣，
望着堆满粮食的谷垛，
还有覆盖着干草的茅屋，
带有雕刻木廓的小窗。
白露点点的节日的夜晚，
醉酒的村民笑语相亲。
我爱看伴着口哨的踏舞，
到更深夜半兴犹未尽。



邻 居

据诗人的亲戚 A·Π·尚-基列在回忆录中说，这首诗是诗人由于写《诗人之死》一诗而被捕后在狱中写的。

不论你是什么人，我的阴郁的邻居，
我那偶然结成的同伴，我爱你，
象爱童年时代熟识的朋友。
虽然因为变幻莫测的命运的捉弄，
今日一墙之隔，他日行踪不定，
我们永远不会有会见的时候。

每当日落西山，快近黄昏的时候，
晚霞把绯红的微光射到监狱的小窗，
给我带来临别依依的情意，
我们的看守凭借着铿锵作响的火枪，
耷拉着昏昏沉沉的脑袋站在那里，
把往日的生活情景重新回忆。

这时候，我把耳朵贴到潮湿的墙壁，
静静地听着——在那昏暗、阴郁的寂静里，
响起了你的抽泣、凄婉的歌声。
你唱些什么，我不太懂，可是这歌声
充满了哀愁，像一串泪珠，不停地流呀，



像泪珠一样，慢慢地，不停长流……

在美好岁月里曾经产生过的希望与爱情，
此时又在我心中渐渐苏醒。

我的思潮又向着远方飞去，
我的胸中充满了渴望，充满了热情，
热血沸腾着——眼睛里流下一行行热泪——
歌声般断断续续，不停地流淌。



遗 言

兄弟，我很想与你在一起，
单独和你说一说：
据说，在这个世上我已经
没有几天可生存！
不久你就能返回故乡，
你看看……我这命运，
实话说，对我的生存死亡，
没有人会来关心。

但是，假如有人问……
不论谁问短问长，
告诉他们，我负了伤，
胸膛中了子弹；
我已经为沙皇效忠而亡，
我们的医学太落后。
我对我们挚爱的故乡
致以最后的问候。
或许你看见我父亲与母亲
早已不在人世……
说实话，我真不忍心



给他们添加烦恼。
但假如他们有一个还活着，
就说我手上没笔墨。
我们的部队早已出征，
让他不要想我。

我家邻居有一个姑娘……
你知道，我们已经分离
这么长远的时光！她或许
不会打探我的消息……
反正一样，把实情告诉她，
不用去可怜这空虚的心，
让她随便掉几滴眼泪……
这件事对她来说无足重轻！